

# Le QUARTIER LATIN

Directeur: **HUBERT AQUIN**

Chef des nouvelles: **JEAN-PAUL OSTIGUY**

Rédacteur en chef: **MARCEL BLOUIN**

## ÉQUILIBRE DYNAMIQUE

Vive l'équilibre! Non pas cet équilibre genre "ma pipe et mes pantoufles", mais un équilibre en progrès, un équilibre dynamique.

L'homme est un être raisonnable et fini, ou, si vous préférez la poésie: "l'homme est un dieu tombé qui se souvient des cieux". Or cette tendance naturelle vers l'infini suppose une continuelle rupture de nos équilibres terrestres qui s'avèrent impuissants à nous satisfaire pleinement.

L'homme devient inquiet. Et surtout qu'on ne se méprenne pas: cette inquiétude est l'une de ses plus belles qualités. Elle provoque des recherches, des expériences, des découvertes. Elle donne naissance à l'équilibre dynamique.

Mais l'équilibre est une expèce de sommet. Et sur les sommets l'équilibre est toujours instable! Les excès, si légers soient-ils, font souvent perdre en quelques instants le fruit de durs efforts.

### APPRENTI-PLOMBIER

Je ne m'attarderai pas à rappeler le chaos dans lequel nous ont plongés les efforts EXCESSIFS exigés par ces deux guerres qui ont déjà marqué le XXe siècle. Le mal est trop connu. Il faut songer aux remèdes: et se rappeler que des situations nouvelles demandent souvent des réactions... nouvelles.

Une élite (n'ayons pas peur des mots) doit donc s'attaquer à la tâche. Et quand je dis élite, je pense à tous ceux-là qui dans leur domaine propre se sont affirmés des personnalités compétentes, sans pour cela s'être spécialisés au point de perdre contact avec le monde qui n'est pas immédiatement le leur. De sorte que, par exemple, je préférerais toujours cet apprenti-plombier intelligent et laborieux à cet universitaire "fils-à-papa" qui se fait un devoir de ne pas manquer une danse.

Les caprices de la fortune donnent souvent naissance à de pénibles situations. Cet apprenti-plombier aurait sans doute fait merveille comme ingénieur, — quant au second...

### POURQUOI?

Le coût élevé de notre instruction empêche trop souvent des types intelligents, mais peu fortunés, d'atteindre dans la société le plan où ils auraient pu donner leur vraie mesure. Est-il utopique de souhaiter qu'une parcelle de ce trésor que NOS taxes alimentent, soutienne un collège classique où l'enseignement sera gratuit? Par cette réalisation, la société — avec la collaboration désintéressée de son gouvernement — rendront le meilleur des services.

... ce collège invite tous les élèves dont le budget familial ne peut défrayer les dépenses qu'imposent les études secondaires, à participer à un examen général où les ques-

tions intelligentes abonderont: les 100 premiers sont inscrits aux Éléments latins.

Huit ans plus tard, les survivants d'un cours où seule la "crème" a su persévérer, se présentent à l'Université. Une autre parcelle de NOTRE trésor les y accueille... Remise par le gouvernement aux responsables des facultés, écoles ou instituts, elle leur permet de confier librement à ceux qui le méritent, la tâche de se préparer à mieux servir la société.

Cette dernière doit comprendre que son équipement intellectuel lui est au moins tout aussi nécessaire que ses ressources d'un autre ordre. Un corps sain ne pourra jamais se passer de tête.

Pourquoi nous "acharnerions-nous" plus longtemps à nous priver de la tête dont nous avons besoin?

Georges LAHAISE

**CE SOIR**  
à l'Auditorium  
de Verdun

«ROYAL SENIOR»

VS

«CARABINS»

à 8 h.15 p.m.

LE MCGILL REPARAIT EN SURFACE

Le naufrage n'était pas absolu. Après une brève escale au port de la douane, le navire "McGill Daily" a repris la mer. Le pilote Scott mène derechef son voilier sur les eaux de la nouvelle du sport, de la pensée et de l'art (soyons bons).

Les pendus sont dépendus, les sains et saufs le demeurent, les esprits retournent sous presse. Souhaitons que les chaudières n'éclatent pas.

Bon voyage, McGill Daily!

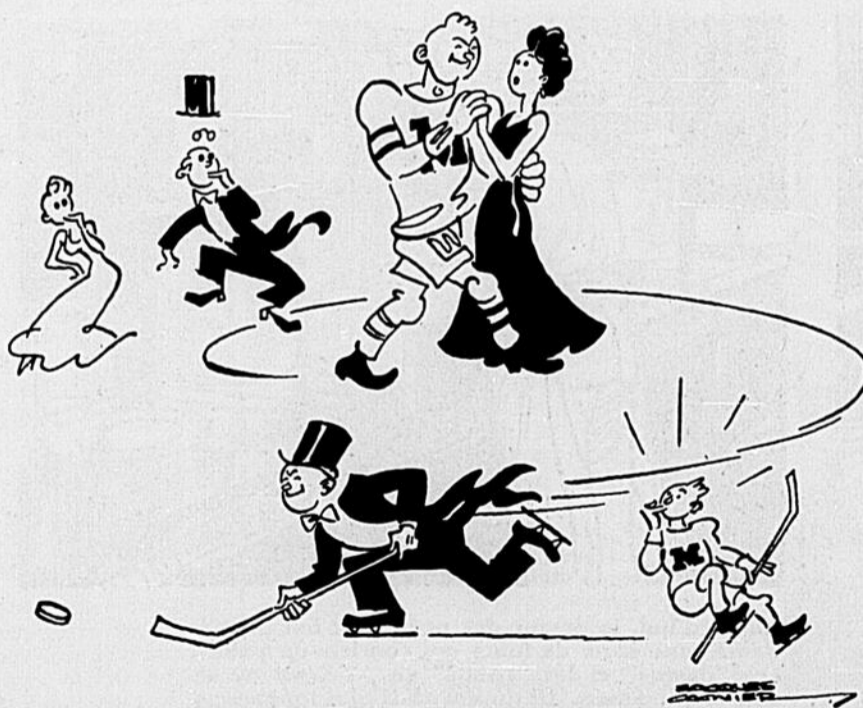
## LE GALA, PAS CHER, PAS BÊTE...

Trêve de plaisanteries! Mon vieux, ton Gala aura lieu exactement ce vendredi-ci.

Tu y viendras en BLAZER qui est de mise. Tu y viendras même si ta décision n'est pas prise. Il ne s'agit que de bouter hors de ton esprit les points d'interrogation qui te bloquent.

Si c'est sur la tenue vestimentaire que tu t'interroges, voici. Le carabin, ce soir-là, portera les chaussettes bleues, le pantalon gris, la cravate bleu et or, ou bleu pur ou rouge, à la rigueur; puis, le blazer... À ceux qui préfèrent l'habit de soirée, on ne posera aucune objection. La moitié du carabin resplendira dans sa robe longue avec son bouquet de corsage et son bouquet de sourires. Elle et lui arriveront pour l'ouverture du Gala, soit vers 10 heures. Conseil à lui: n'oublie pas ton mouchoir.

Quant aux billets, ce n'est pas compliqué. On te les vend \$6.00 (pour les deux) au secrétariat de



l'AGEUM. Un bal à \$6.00... formidable! Que celui d'entre vous qui ne peut déboursier \$6.00 me lance la première pierre...

Ce n'est sûrement pas le prix du billet ou les exigences de

l'habit qui peuvent te retenir. Il resterait le Gala lui-même???

Au moins, soyons honnêtes. Notre Gala sera le BOUM de l'année. Tout a été prévu et concerté pour faire de ce bal la plus

délicieuse soirée qu'un étudiant puisse vivre. Ton estomac, ton cœur, tes pieds et ta tête seront satisfaits: il y aura vins, cocktails, goûter, des pichounettes, de la danse avec l'orchestre d'André Durieux, le couronnement de Miss Quartier Latin et bien d'autres choses encore. L'honorable Gaspard Fauteux présidera au bal. Tu rencontreras tes amis, tu en connaîtras d'autres. En somme, un plaisir fou, un régal des meilleures joies.

L'esprit universitaire, c'est ça: une foule de grandes choses. Quelques gars organisent un Gala magnifique et tous les carabins parce que c'est leur bal à eux, parce qu'il est pour eux et par eux, y viendront en nombre incalculable.

Soit dit en s'arrêtant: Celui qui ne vient pas au Gala ne mérite pas de s'appeler carabin. Il reste de bons billets au secrétariat. Va, cours, vole et achète...

Tu ne le regretteras pas, au contraire.

Tour lou, au 24

... MAIS C'EST MAGNIFIQUE!



# Fantastique, ce nickel!



Oui, certes! Le nickel, entre autres précieuses propriétés, aide à préserver la pureté des aliments! Dans les hôtels, hôpitaux, restaurants et paquebots, l'appareillage affecté à la manutention des denrées alimentaires est le plus souvent en *Monel* ou en *acier inoxydable*. Ces métaux—lisses comme du verre, non poreux, à l'épreuve de la rouille et hygiéniques—durent de longues années.



Aujourd'hui, le dessus des poêles est fait de *Ni-Resist*—une sorte de fonte qui contient du nickel. Les "dessus" et les "ronds" en *Ni-Resist* ne se déforment jamais. Ils durent aussi plus longtemps que ceux qu'on employait jadis.



Dans les comptoirs de restaurants, la plupart des brillantes surfaces qu'on voit sont en *Monel*—hygiénique et d'entretien facile.



"The Romance of Nickel", (en anglais seulement) un livret de 60 pages avec nombreuses illustrations, sera envoyé gratis sur demande, à toute personne intéressée.

Grâce aux travaux de recherche accomplis au cours des 43 dernières années, on a découvert des centaines de nouvelles utilisations du nickel aux Etats-Unis et autres pays étrangers. Aujourd'hui, le nickel rapporte chaque année au Canada des millions de dollars américains. Ces dollars aident à payer les salaires des 14,000 Canadiens que nous employons et aussi ceux des employés des chemins de fer, aciéries et autres nombreuses entreprises canadiennes qui fournissent des marchandises ou des services aux mines, fonderies et raffineries de nickel.

**PARTOUT ET POUR TOUS**

## le Nickel Canadien



## Le syndrome anémique universitaire

D'aucuns seront surpris des résultats de la Croix-Rouge, surtout après s'être refusé obstinément au sacrifice de quelques globules. Cependant, inutile de se réjouir, si l'on prend la peine de considérer attentivement le nombre relatif des "généreux". Aucune faculté, si ce n'est bientôt la Médecine vétérinaire et l'Agronomie, aucune faculté dis-je, n'a franchi le 50% et même osé l'atteindre. La majorité croupit, et c'est peu dire, dans l'indifférence ou la pusillanimité exécrable du 10% ou du 15%. Je ne tente pas d'interpréter pareille indifférence. Qu'on me permette cependant d'en donner une appréciation médicale: le jour n'est pas loin où les étudiants auront besoin de transfusion, car leur réaction d'anémiques donne lieu à un bien sombre pronostic.

Réservez notre pronostic pour les facultés qui ont atteint 25% et plus, et félicitons-les de manifester tant de vitalité parmi tant de mourants.

Ajoutons, en terminant, ce qu'un certain gouailleur qualifiera d'apothéose, les résultats relatifs (au nombre par faculté):

Médecine	42% . . . il vaut mieux saigner le patient . . . s'pas!
H.E.C.	40% . . . à porter au débit!
Sciences	39% . . . expérience ratée!
Poly	34% . . . matériaux sans résistance!
Chirurgie dent.	34% . . . rien à faire à moins d'hémorragie!
Personnel	25% . . . médiocre comme à l'ordinaire!
Droit	25% . . . résultats "coco"!
Service Soc.	21% . . . famille dans le besoin!
Technologie méd.	15% . . . influence du milieu: psychose de négation!
Philo. et Psycho.	15% . . . bon sang ne peut mentir . . . s'pas!
Pharmacie	13% . . . Proscrit par le Codex!
Lettres	13% . . . "sois sage, O ma douleur, et tiens-toi bien tranquille!"
Diététique	11% . . . le sang n'était pas au menu du jour!
Infirmière Hyg.	11% . . . elles s'intéressent à d'autres pertes de sang!
Péd. familiale	9% . . . mauvais exemple!
Rel. industr.	9% . . . secs, dans leurs relations!
Optométrie	3% . . . hémorragie rétinienne!
Science sociale	1% . . . est-ce là votre "sang" social?

Gilles LESAGE, en collaboration

### L'Aide Fédérale à l'Éducation

# LE VOTE DE LAVAL

(DERNIERE HEURE)

Québec a voté en faveur de l'Aide Fédérale à l'éducation supérieure sous la ou les formes respectant les principes et l'esprit de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord.

Le vote a été pris par 14 à 7. Il est aussi résolu de suggérer à l'exécutif de F.N.E.U.C. de reviser la façon dont F.N.E.U.C. a présenté sa recommandation au sujet de l'Aide Fédérale à l'Éducation Supérieure dans son rapport à la Commission Massey.

Yves COULOMBE, de "Le Carabin".

N.D.L.R.—Détails et commentaires paraîtront dans la prochaine édition du Q.L.

## EMPLOIS POUR LES ÉTUDIANTS

Ottawa, le 13 novembre—La Commission du service civil annonce aujourd'hui qu'en vue de pourvoir aux besoins du gouvernement fédéral en 1951, elle recrutera prochainement 300 gradués, ainsi que 1,700 étudiants universitaires. Des emplois d'été seulement seront offerts à ces derniers.

Les candidats seront choisis dans tous les domaines du savoir, mais plus de 85 p. 100 des nominations, tant celles qui intéressent les gradués que celles qui intéressent les étudiants, seront destinées à ceux qui ont reçu une formation en sciences ou en génie. Par exemple, un tiers des gradués et un quart des étudiants choisis seront affectés à des postes d'ingénieurs civils. Seront également affectés à des emplois de courte durée 300 étudiants en géologie et 150 en sylviculture.

Les traitements annuels que toucheront les gradués avec ou sans spécialisation s'échelonnent entre \$2,400 et \$2,700. Les étudiants, embauchés pour une période de trois ou quatre mois, toucheront de 100 à 185 dollars par mois, selon la sphère de leurs études, les points qu'ils ont obtenus et le nombre d'années qu'ils ont passées à l'université, ainsi que l'expérience qu'ils ont acquise dans des travaux connexes. Les personnes qui font des études postuniversitaires sont embauchées également en vue de travaux d'été et peuvent toucher jusqu'à \$300 par mois s'il existe un grand besoin de personnes de leur compétence.

Les candidats seront désignés à des emplois par tout le pays et seulement un nombre relativement restreint d'entre eux seront affectés à Ottawa. Il en sera particulièrement ainsi pour les étudiants, vu que les 1,700 emplois d'été seront constitués, en grande partie, d'affectations aux équipes chargées de relevés. Plusieurs de ces emplois se rattacheront à la sphère d'étude du candidat et, en conséquence, devront lui être utiles plus tard dans l'exercice de sa profession.

En choisissant des diplômés pour des emplois de longue durée, la Commission insistera sur l'étendue des connaissances des candidats. Elle suivra la même politique, mais dans une mesure moindre, à l'égard du choix des étudiants pour des emplois d'été. Elle pourra mitiger légèrement les normes en ce qui concerne les domaines où la main-d'œuvre est rare, notamment le génie civil et la géologie, mais, en général, elle visera à ne choisir que les étudiants les mieux doués.

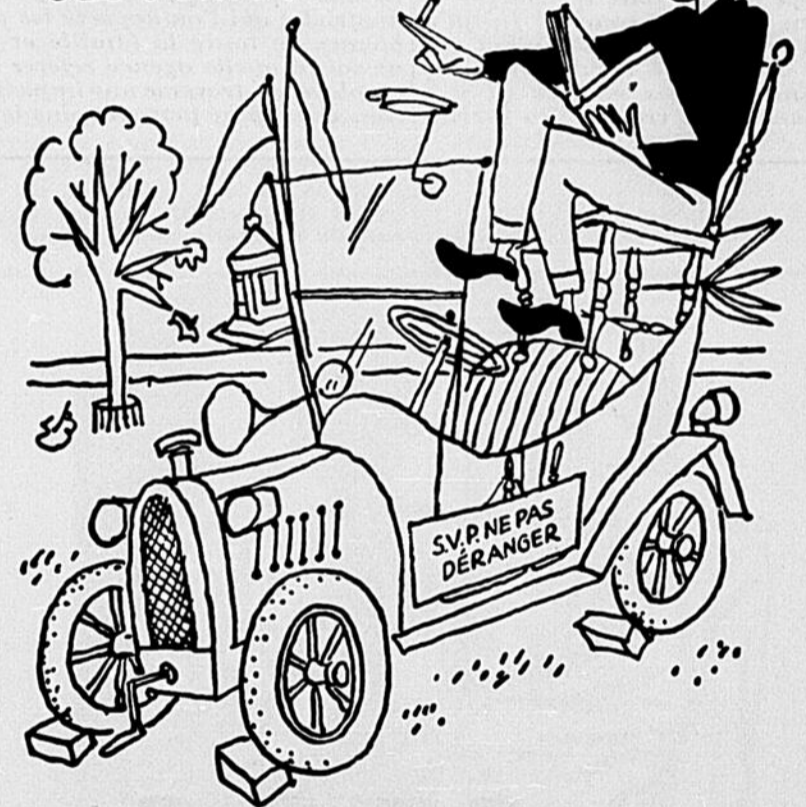
L'an dernier, par exemple, elle n'a accepté que le dixième des gradués qui établissent une demande et le quart seulement des étudiants. Cette année, elle se montrera probablement plus exigeante encore et, s'il est nécessaire, elle laissera des emplois sans titulaires plutôt que d'y affecter des candidats de compétence médiocre.

Les étudiants qui désirent se renseigner davantage sur toute question se rattachant au placement feront bien de s'adresser aux fonctionnaires de la Commission qui visiteront chaque université et collège au cours de la période du 22 novembre au 6 décembre. (Les autorités des universités seront informées de la date exacte).

Les affiches exposant les possibilités d'emploi seront envoyées aux bureaux de placement des universités vers la fin de novembre et pourront être également consultées aux bureaux du Service national de placement, aux bureaux régionaux de la Commission du service civil, ainsi que dans d'autres endroits. Dans la plupart des cas, les délais d'inscription expireront au cours de la période allant de la mi-décembre à la mi-janvier. Les avis de concours indiqueront la date exacte à laquelle expireront les délais et renfermeront tous les autres renseignements pertinents.

La Commission diffuse également, à l'intention des universités et des collèges, une brochure intitulée "Carrières de l'État pour gradués universitaires", laquelle renferme un exposé des principales catégories d'entrée destinées aux diplômés d'université. On y explique également les possibilités d'avancement et divers autres avantages qu'offrent les emplois de l'État. On y donne de nombreux renseignements éminemment utiles aux personnes qui sont sur le point de se chercher un emploi. La Commission engage fortement tous les intéressés à lire la brochure en question.

**SAVOIR SE REPOSER EST LE SECRET DES FORTS!**



Fumer une **PALL MALL** est une merveilleuse détente



PUISQUE LES MEILLEURS TABACS FONT LES MEILLEURES CIGARETTES... EXIGEZ LA **PALL MALL**

Bout uni—en papier "imperméable" qui ne colle pas aux lèvres. Bout liège—ultra-lisse, en véritable liège importé.

**LABORATOIRE NADEAU**

Limitée

FABRICANT DE PRODUITS PHARMACEUTIQUES

### Le milieu étudiant, et l'Établissement Rural

L'ACJC a commencé depuis quinze jours une campagne auprès des collèges et couvents de la province afin de venir en aide au Comité de la Souscription de la Société d'Établissement Rural. Plusieurs maisons d'éducation ont magnifiquement répondu à notre appel. Nous désirerions, dans ce nouvel appel, souligner toute l'importance de cette campagne afin de stimuler les jeunes qui ont négligé de répondre à date.

Cette entreprise coûteuse implique des finances que la Société administrera sur une base d'affaires. La souscription nationale vise à recueillir ces fonds. Son objectif est de \$250,000 et ses buts: a) éducation rurale, b) orientation des excédents de famille, c) consolidation des paroisses existantes, d) protection des acheteurs par un service de courtage en immeubles, e) prêt éventuel de montants requis.

ACJC  
840, rue Cherrier, Montréal

Le travailleur social

# SPÉCIALISTE EN RELATIONS HUMAINES

"Res sacra, miser."  
(Sénèque, Epigrammes.)

(1ère partie)

A la suite de discussions fort intéressantes avec des étudiants et des étudiantes de diverses facultés, et après une rencontre avec les membres du comité de régie de la section de service social et les représentants de la même section au dernier camp de l'A.C.E.U.M., une hypothèse s'est fait jour dans mon esprit. Une simple supposition dont j'ai l'audace de vous faire part.

Se pourrait-il que, parmi les étudiants de l'U. de M., il s'en trouve qui, en raison même de leur orientation les mettant moins en contact avec le domaine social proprement dit, ne sachent pas précisément la nature de la profession qui est la nôtre à nous, travailleurs sociaux? — ni la fin de notre action sociale? — ni les techniques de notre discipline professionnelle? — et qui ne voient pas bien ce que vaut, en termes de standard professionnel, la qualité de travailleur social?

Ceux-là, — si par hypothèse il s'en trouve — ne seraient certes pas des isolés et n'auraient pas lieu de se trouver gênés de l'ignorance qu'ils auraient la loyauté d'avouer. A la dernière assemblée du Conseil Canadien du Bien-être Social, certain Surintendant de l'enseignement technique suppliait les membres de la Commission d'expression française du C.C.B.S. de faire, par tout moyen, l'interprétation du travail et de la profession des assistants sociaux auprès des businessmen et des professionnels les plus en vue de tout le Canada — qui en ignorent souvent jusqu'à l'existence. Aussi, c'est Folliet qui disait à Ottawa à l'occasion d'une semaine d'études sociales (il y a trois ans, c'est vrai): "Du service

social, j'en entends tous les jours qui savent dire le nom et ajouter "Ah oui!" d'un air entendu qui couvre leur ignorance."

Cependant, il semble qu'on puisse affirmer qu'en 1950, les pressions sociales font terriblement effet sur les individus (c'est d'ailleurs l'avis d'un Mounier et d'un Maritain) et que ceux-ci ne sont plus, ne peuvent plus être les fruits tranquilles et exclusifs de l'arbre familial. Or, les professionnels, et les ingénieurs, et les commerçants, et les professeurs sont appelés à vivre et à aider à vivre au cœur de ces pressions et c'est un fait que l'individu dont ils ont la responsabilité totale ou partielle, directe ou indirecte, a besoin comme eux de s'ajuster socialement pour vivre heureux et donner sa valeur humaine. Mais savent-ils tous que depuis cinquante ans il existe des spécialistes en relations humaines, capables de préparer, d'opérer ou de réparer cet ajustement?

Et le psychologue clinicien et le médecin qui, demain, devront s'assurer le concours d'un travailleur social pour rendre durable l'effet d'un traitement et agir sur le milieu social du patient pendant qu'eux agissent sur l'individu; et le psychiatre qui doit faire préparer le retour au foyer de son patient par une solide interprétation de ce retour à l'entourage et un travail de contact assurant la pérennité des effets qu'il a obtenus et la stabilisation psychologique de son client; — et l'avocat qui réalise que la solution à telle instance en séparation de corps réside dans les époux eux-mêmes s'ils y mettent du leur et s'ils sont aidés à objectiver leur problème par un tiers, clairvoyant et compétent; — et l'industriel à qui l'on apporte les problèmes de toute la famille et qui ne sait à quelle agence référer son employé qui traverse une impasse — tous ceux-là ne peuvent plus igno-

rer qu'il se trouve en plusieurs endroits et pour toute espèce de besoins des agences professionnelles de service social et qu'il existe des techniciens de la charité et de l'adaptation sociale.

Ils sont bien différents, en vérité, de pseudo-fonctionnaires en veine de distribuer machinalement les deniers publics et de faire jouer les lois sociales en faveur de qui les sollicite. Bien différents aussi des membres d'associations bénévoles (dont l'action d'ailleurs est d'une utilité qui ne se conteste pas) qui se chargent de répartir équitablement quelques milliers de dollars, fruits de charités privées — ou de distribuer les manteaux donnés à la Saint-Vincent-de-Paul. Ils ne font pas partie non plus d'agences matrimoniales improvisées, comme certains étudiants l'insinuaient malicieusement.

## DEFINITION DU TRAVAILLEUR SOCIAL

Positivement, on les considère comme des spécialistes en rela-

tions humaines et leur profession a été définie par le Cycle européen d'études sociales organisé par la division sociale des activités des Nations Unies: "... l'ensemble des activités cherchant à réaliser l'épanouissement et la dignité de la personne humaine par l'utilisation rationnelle et coordonnée des oeuvres, des institutions, des lois sociales, activités confiées à des agents spécialisés préparés en vue de ces tâches..." (J. Parisot, président du comité du service social français dans un discours à la Sorbonne, l'automne dernier). Plus simplement et peut-être plus précisément: c'est l'art et la science d'aider le prochain à utiliser pleinement ses virtualités individuelles en se servant des ressources de la communauté sociale, en vue de son mieux-être.

C'est encore l'ensemble des efforts visant:

1.— à soulager les souffrances pro-

venant de la misère (assistance palliative)

2.— à replacer les individus et les familles dans des conditions normales d'existence; (c'est l'assistance curative)

3.— à prévenir les fléaux sociaux; (c'est l'assistance préventive)

4.— à améliorer les conditions sociales et à élever le niveau d'existence; (c'est l'assistance constructive).

Qu'on le conçoive à la française, à l'italienne, à la belge (opérant sur une base plutôt collective) ou à l'américaine (obéissant au principe d'individualisation), le service social, s'il diffère dans quelques-unes de ses techniques d'approche, demeure tout de même essentiellement cela, semble-t-il: l'art et la science d'aider son prochain à s'aider en vue de son mieux-être.

Marie-Andrée BERTRAND

## L'ACTION NATIONALE

Depuis un mois, les différents mouvements universitaires se sont remis en branle dans le but de continuer le travail déjà commencé et d'entreprendre de nouvelles réalisations. Chacun peut y trouver une place, car ils se présentent sous plusieurs aspects. Mais il reste néanmoins certains mouvements auxquels nous devons tendre davantage à cause de leur caractère spécial, à savoir ceux qui nous permettent de faire de nous-mêmes des étudiants plus convaincus de notre foi et de la valeur de notre race. Voilà ce que la Coopérative d'Action Nationale de l'Université cherche à donner à ses membres depuis trois ans.

Notre Coopérative d'Action Nationale a été, depuis sa fondation,

maintes fois en face de difficultés qui, maintenant, établissent sa force et sa valeur. Qu'est-ce donc au juste que cette coopérative?

Le mouvement groupe tous ceux qui désirent travailler à l'avancement de la race canadienne-française. Il veut rendre témoignage aux hommes qui lui façonneront une âme catholique et française, découvrir et résoudre les problèmes et les difficultés qui diminuent sa valeur, chercher à l'embellir par tous les moyens possibles.

Cette année, la Coopérative d'Action Nationale portera principalement ses activités sur la renaissance au fédéral et cherchera à répandre chez les carabins l'idée d'acheter chez les nôtres.

Pour la réalisation de notre programme, nous sommes heureux d'inviter tous ceux qui désirent se joindre à notre mouvement, et nous lançons spécialement notre appel à ceux qui sont à l'université pour la première année. Nos cadres sont grands et notre programme nécessite toute une équipe qui est prête à donner plus qu'à recevoir. Néanmoins, nos membres peuvent y trouver un élément de culture et jouir de tous les avantages de la Société Saint-Jean-Baptiste, à laquelle nous sommes affiliés.

J.-Gilles GEOFFROY,  
président de la Coopérative  
d'Action Nationale de  
l'Université.



Le **C.E.O.C.** vous offre

- Un brevet d'officier
- Des connaissances utiles dans l'exercice de votre profession
- Des amis universitaires depuis l'Atlantique jusqu'au Pacifique
- La vie en plein air
- Un emploi permanent pendant trois étés consécutifs
- Une rémunération alléchante
- Des voyages

et au cours de la période d'hiver

- Le mass le plus chaud et le plus agréable où vous récréer.

Consultez un confrère qui a fait partie du C.E.O.C. l'an dernier; vous serez convaincu que votre intérêt ne peut être mieux servi, à tous points de vue.

Pour plus amples renseignements et l'inscription adressez-vous au

### CORPS ÉCOLE D'OFFICIERS CANADIENS

Contingent de l'Université de Montréal

440 est, rue Sherbrooke

PLateau 8271

JOUR: Lundi au vendredi: 9.00 hres a.m. à midi  
2.00 hres p.m. à 4.30 p.m.  
Samedi: 9.00 hres a.m. à midi

SOIR: Mercredi 7.30 hres p.m. à 10.30 p.m.

# Henri Marrou, philosophe

La pensée humaine grandit de l'action vivante des révolutionnaires. Soit qu'on les classe parmi les mauvais maîtres, parce que, pour nous chrétiens, ils ont refusé l'héritage idéologique de notre Idole. Soit qu'on les admire parce que, ne faisant pas rupture avec nos croyances traditionnelles nées d'un passé pétrifié dans la foi, ils revivifient le message du Christ qu'inconsciemment la marche du temps, la naissance de l'habitude enlaidit dans l'indifférence, ils revalorisent d'une ferveur nouvelle la contemplation hallucinante de notre besoin d'éternité, ils relancent enfin l'élan à demi-mort vers un désir surhumain. Ne pouvant discuter cette fausse et malheureuse division que depuis toujours l'on fabrique pour juger, je passe outre en disant qu'on ne peut taire le passage de M. Marrou, lequel vit dans la lignée des bons maîtres, tels Claudel, Gilson, Maritain, Blondel...

Si Gilson et Maritain ont été des révolutionnaires en retrouvant la vitalité d'un saint Thomas d'Aquin, M. Marrou est grand parce qu'il a actualisé le génie de saint Augustin, parce qu'il a compris l'antiquité païenne, l'évolution chrétienne, la valeur de l'histoire qui s'achèvera dans la Béatitude. M. Marrou, professeur à la Sorbonne, chargé de cours à l'Institut Médiéval, consacra l'ampleur de son regard dans l'étude de la pensée intime chez saint Augustin dont les œuvres révèlent une expérience existentielle de la vie des plus mouvementées à la surface et des plus immobiles dans ses profondeurs.

Pénétré par la Cité de Dieu, M. Marrou brossa, à la conférence St-Albert le Grand, un tableau agréable, j'allais dire magistral, sur la

notion du temps de l'histoire. Des rapprochements clairvoyants avec les doctrines modernes de l'existentialisme, du marxisme surgirent pour montrer l'absurdité du néant, la tension irréaliste du retour éternel, la lutte naïve de l'égalité. Ainsi, avec une perspicacité étonnante, il nous présenta de nouveau la notion du temps de l'histoire dans la tradition chrétienne à travers les textes bibliques et à travers saint Augustin.

M. Marrou infusa au centre même de ses positions d'historien les réflexions d'un penseur profond, la connaissance exacte d'un théologien et ce qui ajoute infiniment plus, la conviction inébranlable d'un christianisme vécu.

En terminant, j'aimerais souligner quelques réflexions dont M. Marrou nous fit part lors d'un trop court entretien. Parlant de la nomination des professeurs catholiques en Sorbonne, le philosophe souligne que cette reconquête religieuse est née de la compétence de ces nouveaux maîtres.

Il nous avoua son étroite collaboration à la revue "Esprit", comme chroniqueur musical.

Dans la suite, M. Marrou, parlant du Quartier Latin, dont il fut un lecteur assidu durant son séjour, avoua qu'en France l'autorité ne s'inquiète pas des bêtises étudiantes et qu'on leur accorde une entière liberté.

Enfin il nous a révélé son amitié pour les Canadiens qui ont conservé, malgré l'influence anglosaxonne, le caractère de la grande tradition française.

Tanguay PERRAULT

## LA VOLUPTÉ DE LA COULEUR

Agnès Lefort présente cette semaine et jusqu'à la fin du mois les oeuvres d'Henry Eveleigh à son Salon de la rue Sherbrooke.

L'oeuvre d'Eveleigh a un caractère particulier. Dessinateur étonnant, il a une conception de la peinture qui l'affranchit de l'art figuratif. Au delà des trois dimensions, vit, se meut un "rythme intangible" de jeu de couleurs, de perspective intérieure, une certaine "relation spatiale" qui parle aux émotions du spectateur. Cet accent accordé à la forme, Eveleigh l'a non seulement utilisé, mais exalté par l'agencement des courbes, rendu vivant par l'influx vital de la volupté de la couleur. L'émotion esthétique qui découle du mouvement perpétuel de la forme alliée à la couleur comme si elle en naissait, c'est la révélation de la peinture qui rejoint le rêve métaphysique et l'infini du temps.

L'exposition nous offre une rétrospective des essais du peintre jusqu'à ses dernières toiles. Certes, l'évolution de l'artiste est indéfinissable depuis les premiers thèmes de sa recherche jusqu'à ses "Jeux et ses regards dans l'espace". La forme et la couleur deviennent de plus en plus pures, plus riches, plus denses, et plus évocatrices.

## O.N.U. miniature

Le besoin grandissant de traducteurs s'avère incontestable. Les distances étant, pour ainsi dire, abolies, les contacts entre peuples aux langues les plus diverses se multiplient à une vive allure. De nombreux problèmes qui, hier encore, se réglaient sur un plan national ont maintenant une portée mondiale. Une foule d'associations étendent leurs ramifications aux quatre coins du globe; les états eux-mêmes se groupent dans l'O.N.U.

Notre Faculté des Lettres est en mesure de préparer des candidats qui répondront à ce besoin: ses cours et son outillage se rangent parmi les plus perfectionnés d'Amérique. Le Directeur de l'enseignement de la Linguistique, Monsieur Vinay, met sa pédagogie profonde et son exceptionnelle compétence au service des futurs interprètes. Il s'applique à les initier aux deux grands procédés de traduction: la traduction consécutive et la traduction simultanée.

La première suppose la prise de notes sur audition d'un texte lu couramment. Savoir saisir l'enchaînement des idées et noter les mots-liens: telle est la clef du succès

dans ce genre de traduction. A l'aide de ses notes, l'élève doit être en mesure de transmettre le passage dans une autre langue; cela, sur-le-champ et dans toute son intégrité.

La traduction simultanée nécessite un entraînement beaucoup plus grand. Il s'agit, en effet, de traduire un discours en même temps qu'il est prononcé: les auditeurs doivent avoir l'impression que l'orateur parle lui-même dans plusieurs langues à la fois. Il va sans dire que l'étudiant qui maîtrise ce dernier procédé est parfaitement préparé à tenir le rôle d'interprète dans quelque sphère que ce soit.

C'est ainsi que grâce à l'enseignement très moderne qu'ils reçoivent à notre Institut de Linguistique, des jeunes Canadiens-français, tout en accomplissant un travail des plus intéressant, contribueront à faire connaître davantage leur peuple au sein des organismes internationaux. Dans la Capitale fédérale, au siège des Nations-Unies, dans les associations mondiales, ils affirmeront pratiquement notre désir bien arrêté d'être PRESENTS.

Denis BOUSQUET

Eveleigh expose aussi une belle série de dessins. Nous avons remarqué entre autres le portrait d'un jeune homme, quelques têtes d'enfants et diverses études. Certains ont la finesse d'une gravure et tous témoignent d'une grande délicatesse. Claude LACOMBE

Et les gens sont pauvres. Et il n'est pas facile d'étudier. C'est pourquoi j'aimerais tant correspondre avec un étudiant d'un pays étranger.

Cela m'aiderait sûrement dans ma vie. De toute façon, j'écris à l'Université de Montréal. Je suis âgé de 22 ans et mon cours d'étude est de 6 ou 7 semestres. Actuellement j'en suis au second. Mes matières de classe sont la biologie (botanique et zoologie), la chimie, la physique et la philosophie.

Comme vous le voyez, mon anglais laisse à désirer: durant mes études j'ai eu à souffrir des bombardements, des carnets de rationnement et en avril 1945 j'ai reçu l'ordre de me rapporter à la RAD (département du travail), je me suis battu dans les plaines de l'Autriche, je fus blessé au bras droit, puis opéré quatre fois, etc.

Pouvez-vous m'aider et m'envoyer l'adresse d'un étudiant qui est intéressé à correspondre avec moi? Je serais si heureux.

Mon adresse: Donald Patzek, 16 Wiesbaden, Wilhelmstr. 41 Deutschland U.S. Zone Germany

### Qui veut correspondre?

Un étudiant étranger nous adresse la lettre qui suit (traduite de l'anglais). Voilà une occasion de montrer que la solidarité étudiante n'est pas un vain mot tout en vous permettant de voir un peu ce qui se passe ailleurs.

Wiesbaden, le 12 octobre 1950

Je m'appelle Donald Patzek et je suis allemand. Je ne sais comment m'introduire d'une autre manière. Comme j'étudie la biologie, il m'est impossible d'apprendre plus d'anglais que je n'en sais, et je voudrais en connaître davantage sur les autres pays et les autres peuples. Ici en Allemagne, la vie est très dure, notre pays manque d'espace

## REVUE DE PRESSE

Avertissement: Il ne sera pas question de la question de l'aide fédérale, ni de FNEUC, ni de FNCUS, ni de tout ce qui peut ressembler à ces choses, car comme disait l'autre: "Plus on nous l'explique, moins on comprend, nous sommes saturés, sursaturés, resaturés!"

### DÉBATS

Un grand débat mettait aux prises "Home Economics" et "Agriculture" à l'Université de Manitoba récemment. La question était la suivante: "Doit-on préconiser

l'entraînement obligatoire pour tous les Canadiens âgés de 18 ans, pour au moins un an?" — Les détractants de "Home Economics" prétendaient l'inutilité d'une telle mesure et ont remporté la palme. Nous aurions aimé savoir si ce fut à cause de leurs arguments ou à cause de leur performance personnelle...

Le "McGill Daily" nous apprend que bientôt une équipe du "West Point Military Academy" disputera la palme à un groupe du McGill sur le point suivant: "Les nations non-communistes doivent-

elles former une nouvelle union internationale?" A Laval on a discuté ferme, il y a environ un mois, pour savoir qui l'emportait, l'épouse ou la secrétaire!

On pourrait, il me semble, discuter des sujets beaucoup plus "étudiants". Ils sont nombreux et ne manquent pas non plus de charme...

### "ALL VARSITY AID"

L'Université de Toronto a formé un comité local pour venir en aide aux étudiants étrangers, nous rapporte le "Varsity". Soixante-quinze représentants des diverses facultés se sont réunis pour décider de la forme concrète de cette aide et comme résultat ils ont choisi deux collèges, l'un aux Indes et l'autre au Pakistan, comme devant recevoir leur appui, surtout pécuniaire.

Les étudiants de l'Université de Manitoba, eux, ont décidé de porter leur attention sur les étudiants étrangers de leur propre université, qui sont nombreux cette année. Peinés du fait qu'ils devaient se débrouiller seuls, on a formé un comité pour s'occuper d'eux, promouvoir les rencontres. Les résultats furent magnifiques, à ce que dit "The Manitoban", et ce journal espère que ces contacts se feront de plus en plus nombreux. "La manière peut différer d'université à université, rapporte-t-il, mais le but est le même: poursuivre la connaissance des étudiants étrangers." Ces derniers nous transmettent leurs connaissances sur les autres pays et ce n'est pas à dédaigner. De plus nous accomplissons une oeuvre de charité en les initiant à notre milieu. Voilà ce qui ressort de l'éditorial que "The Manitoban" consacre à la question.

### OTTAWA

Les étudiants de l'Université d'Ottawa entreprennent une campagne en faveur d'une salle de cinéma français à Ottawa. Il paraît qu'avec son pourcentage de population française Ottawa mériterait au moins une salle de cinéma français en comparaison des nombreuses salles anglaises. "Ça viendra!"

Vianney THERRIEN



"Sensationnel, monsieur Ventraterrre! Vos légions d'admirateurs attendent quelques mots au sujet de votre brillante victoire..."

"Mais certainement... pour se classer au premier rang, il suffit de se servir tous les jours du Tonique 'Vaseline' pour les cheveux! Cheveux ébouriffés et pellicules sont définitivement éliminés!"

**Vaseline** TONIQUE pour les CHEVEUX

"VASILINE" EST LA MARQUE DÉPOSÉE DE THE CHESEBROUGH MFG. CO. CONS'D



### Qu'obtenez-vous avec une Chemise Arrow?

Que votre Chemise Arrow soit blanche, à motifs ou de couleur unie...

Vous obtenez: (1) Le fameux Col Arrow; le col de chemise qui va le mieux de tous! (2) L'élégant modèle Arrow, renommé parmi les étudiants. (3) La marque déposée SANFORIZED qui signifie le chic, la forme parfaite ne seront jamais perdus par le rétrécissement.

Recherchez la Marque Déposée ARROW

**CHEMISES ARROW**  
CRAVATES • MOUCHOIRS

# NOUVELLES

Hep! Ne criez pas si fort. C'est vrai, je l'avoue à ma triste honte. Et vous êtes pardonnable de croire que c'est de ma faute. A votre place je me traiterais d'incapable. Je n'ai pas le droit de vous faire des mauvais coups comme ceux-là. Aux yeux du monde, j'ai failli à mon devoir. Mais je vais vous expliquer pourquoi j'ai fait cette chose-là. Si vous avez lu attentivement le dernier "Quartier Latin", vous avez aussi bien que moi constaté qu'il y avait une quantité d'annonces vraiment considérable, au point que si nous avions fait un quatre pages il n'y aurait eu que des annonces. Et c'est pour pouvoir publier plus de nouvelles que je me suis permis de ne pas glisser à la tête de chaque Faculté leur petit "cliché" respectif. Je m'excuse mais je ne suis pas coupable.

Le chef des Nouvelles

## OEIL DE VERRE

Le "McGill Daily" se vantait (implicitement, bien entendu) de ne pas avoir de censure. Il serait intéressant, alors, de savoir ce qu'il lui est arrivé la semaine dernière.

Il y a des gens très intelligents à St-Jean-de-Dieu. C'est du moins ce que nous avons pu constater par la visite des étudiants en Technologie Médicale.

La "Rotonde" trouve que le "Quartier" sait faire parler de lui. Ces messieurs craindraient-ils pour leur popularité?

M. Marc Brière fait partie de la Commission chargée de démontrer à la Compagnie des Tramways que les étudiants n'ont pas assez d'argent pour manger comme il faut et payer les prix excessifs exigés pour notre transport en "commun" montréalais.

Il y a actuellement un grand atelier de travail sur fer et or qui est en train de forger la couronne de carton de Miss Quartier Latin.

L'Oeil de verre se permet de rappeler aux sceptiques qu'il est absolument certain qu'une Miss Quartier Latin sera couronnée au GALA.

Il va sans dire qu'il y aura aussi des dames d'honneur choisies parmi celles qui se seront présentées.

Il y a encore quelques Facultés qui n'en ont pas présentée. Hâtez-vous, il ne reste que 4 jours d'ici au 20.

En Pharmacie existe le Galien. Le Q.L. serait peut-être intéressé de recevoir aussi celui des autres facultés.

OS



H. E. C.

### LA VALEUR DU 0 (ZERO)

Depuis longtemps nous avons appris en "Hautes" mathématiques que le zéro était le chiffre n'indiquant aucune valeur. A ce point qu'en anglais il n'y a même pas de mot pour dire "zéro"; les pauvres ne peuvent que dire "nothing".

C'est sans doute à la suite de telles considérations, qu'un typographe de la "Presse", évidemment plus instruit que les autres, et trop surchargé d'ouvrage, omit, pour aller plus vite, le 0 du chiffre 103. Et c'est ainsi que la "Presse", le plus grand quotidien français d'Amérique, annonçait, il y a à peu près une semaine, qu'il n'y avait que 13 étudiants des Hautes-Etudes, ayant donné leur sang à la Croix-Rouge.

Evidemment le zéro ne signifie que "rien". Mais il ne faut pas l'enlever du contexte, s'il est entre deux chiffres. Sinon...

### BILLETS DE HOCKEY EN VENTE

Les billets de saison pour les joutes de hockey à l'Auditorium de Verdun, sont maintenant en vente à l'Association Athlétique (D'219). Quoique les billets s'enlèvent rapidement, il reste encore d'excellents sièges, hâtez-vous! Voyez André Mercier ou consultez votre conseiller sportif. Les étudiants jouissent d'une réduction spéciale de 20%. Tout le monde va au hockey! Médecins, avocats, dentistes, ingénieurs, calculateurs, lettrés... diététiciennes (surtout) c'est le mot d'ordre des Carabins! Retenez vos billets dès maintenant.



LETTRES

Joueurs de tennis, amateurs de sports, tous les étudiants de la Faculté des Lettres... En foule mercredi après-midi, à 2 heures, au Régiment de Chateauguay pour assister à la finale de tennis interfacultés.

Qui de Pierre LAMOUREUX (Lettres) ou de Pierre-M. ARCHAMBAULT (Droit) décrochera le championnat de l'Université de Montréal? La réponse est à vous en partie.

Venez tous aider votre favori à l'emporter: faites-lui cadeau de votre support moral...

A demain, donc.

D. B. (publiciste).

### RÉUNION DES SKIEURS

Mercredi le 22 novembre à huit heures p.m. en la salle H 404

Il y aura présentation de films en couleurs "SKI PRO'S HOLIDAY" "RYTHM ON SNOW"

Bienvenue à tous les intéressés

### INSULTES AUX SCIENTISTES

En quoi étudies-tu?  
En Sciences.  
En Sciences sociales!...

Qu'est-ce que tu étudies en Sciences?  
Les Mathématiques.  
Ah! tu dois être fort en comptabilité!

Quelle année es-tu?  
En doctorat.  
Quand comptes-tu finir...?



POLY-TIC

### CONSTITUTION:

Un comité fut formé par l'Association dans le but de réviser la Constitution. Il se compose de Roger Houle, Don Laplante, Jacques Perreault, Jean Guay, Jean-Louis Bourret.

### FILMS:

Jean-Louis Bourret s'occupe activement d'obtenir des films d'intérêt général, afin d'augmenter — si possible — la culture de nos ingénieurs en graine.

Marcel Lafortune, conseiller sportif, a suggéré le film: "Ce qui se passe durant un cours". Jean-Louis a répondu que cette pellicule n'était pas d'intérêt général.

### SALON:

Oui, le salon s'en vient, mais il faut l'avouer, "ça est long".

### NATATION:

Ce sport va bon train pour les poissons de Poly. En effet, trois fois la semaine, ces génies aquatiques se lancent dans des péripéties aquesques. Il sera bientôt possible d'organiser un concours de nage, plongeon, water-polo, interfacultés. Prière aux intéressés de communiquer avec les maîtres-poissons: Jules Léonard, L. Denoncourt.

### BALLON-VOLANT:

Ces commerçants, toujours les mêmes! Les H.E.C. ont pris une bien mauvaise habitude. A plusieurs reprises, ils nous ont lancé des défis que nous avons acceptés, mais jamais leurs équipes n'étaient prêtes. C'est ainsi que le Q.L. publiait, le 27 octobre: "Nous (H.E.C.) possédons aussi une formidable équipe de Ballon-Volant. Quelqu'un aurait-il le goût de former une équipe et d'assaillir notre forteresse?" Nous avons répondu le jour même à cette invitation, et nous attendons depuis ce jour. Pas surprenant que cette équipe soit invincible si elle est introuvable...



CHIRURGIE DENTAIRE

Félicitations à notre Doyen, le Dr Ernest Gagnon, récemment choisi Président de l'Association Dentaire Internationale; au président de notre faculté, Guy Lahaye, qui à lui seul faillit remporter le championnat interfacultés au Field-Day.

Remerciements: aux gardes-malades hygiénistes qui ont si bien reçu quelques-uns de nos confrères mardi soir dernier. Ce que ces demoiselles sont gentilles! Et le punch... ce qu'il était bon! Chères demoiselles, nous vous invitons à nous recevoir encore.

Invitation: Ce soir, mardi, allons supporter et applaudir nos confrères: Picard, Grenier, Lahaye, Leblanc, etc. En effet le Club de ballon-panier de Chirurgie-Dentaire rencontrera, vers 7 heures 30, celui de Poly dans le gymnase du Poly. Tous sont invités.

Jean-Louis Hébert, de 3e, lance un dernier appel: "Venez au GALA... Ce sera un succès... Entre nous, c'est comme un bal, et puis ça coûte moins cher. Allons-y en "gang".

Rumeur: La piscine du Community Hall serait dorénavant réservée pour les gars de Chirurgie. De plus, Régis Lévesque y donnerait des cours de natation.

Cette décision aurait été prise du fait que les 9/13 des baigneurs sont des "arracheurs". Sur 13 gars dans la piscine, mardi dernier, 9 étaient de notre belle Faculté. G. G.

### LES CONFERENCES MIGNEAULT

La semaine du 20 novembre s'intitule: Regards sur l'avenir. Les étudiants en Droit reçoivent chaque matin de cette semaine, à 10 heures, un avocat ou un notaire qui vient leur faire part de ses expériences dans la pratique de sa carrière.

## TROPHEE VILLENEUVE <ELIMINATOIRE> le 15 décembre

### GRANDE JOUTE ORATOIRE

Discours improvisés  
par quatre représentants de chaque Faculté  
Voyez votre président  
Aucune préparation  
Entrée gratuite



MEDECINE

Notez bien, étudiants de 3e.

Depuis un an, il y a CINQ signes cardinaux de l'inflammation: Dolor, Calor, Rubror, Tumor et Madore.

\*\*\*

Lecture conseillée aux étudiants de 1ère.

"Art and Artifice in Histologic Science", par Pio del Rio-Hortega.

Dans "Texas Reports on Biology and Medicine", Vol. 7, No 3, Automne 1949.



POLY VAINCU

Relevant certains défis parus dans le "Quartier latin", jeudi dernier, au ping-pong, l'équipe de Droit a infligé une défaite à celle de Poly par le compte de 3-0... A quand la prochaine?...

Dans la même journée, la même équipe de Poly subissait un autre revers, cette fois aux mains de la Philosophie, 5-3. Les Philosophes ont cru ainsi venger leur humiliante défaite lors de leur visite à Poly la semaine dernière. Merci, messieurs les ingénieurs, et bienvenue.

## Où se diriger après la diététique?

Voilà une question que bien des gens se posent; les étudiantes en diététique avec plus d'intérêt que les autres.

En réponse à cette question, Mlle Sanderson, ass. dir. de l'Institut de Diététique et de Nutrition, nous donna, ces jours derniers, une conférence des plus intéressantes. — Elle parla tout d'abord des deux organisations auxquelles, comme diététistes, nous serons appelées à faire partie: "Canadian Home Economics Association" (C.H.E.A.) et la "Canadian Dietetics Association". — Ces deux organisations ayant des divisions à Montréal, dirigées par Mlle Sanderson.

La première la "C.H.E.A." groupe des personnes intéressées aux sciences ménagères en général, soit dans l'alimentation, les textiles ou le journalisme.

La deuxième la "C.D.A." groupe spécialement les diététistes proprement dites.

Quelles sont les carrières offertes à une Bachelière es sciences (Nutrition)?

Diététiste dans: a) un hôpital b) restaurant c) dans la cafétéria d'une grande industrie d) dans une école.

Technicienne dans les laboratoires alimentaires ou textiles.

Editeur de la page féminine d'un journal ou magazine.

Professeur d'art culinaire à la radio.

Directrice ou assistante du service de publicité de compagnies pour démonstration de produits. Ex.: Cies de poêles électriques, de produits alimentaires, etc.

Nutritionniste à l'emploi de la ville ou d'organisations telles que la Croix-Rouge.

A l'emploi du ministère de la Santé et du Bien-Etre Social à Ottawa.

Directrice d'une école privée d'art culinaire.

Nutritionniste au Département de l'Agriculture à Ottawa, section des consommateurs.

Propriétaire d'un restaurant select.

Dans les laboratoires de recherches en textiles.

Conseillère pour méthodes budgétaires familiales, dans les banques.

Conseillère en décoration intérieure — spécialement modernisation des cuisines.

Diététiste consultante en rapport avec profession médicale.

Conférencière pour le gouvernement.

Conseillère de modes.

Evaluation par comparaison de différentes marchandises.

Professeurs: en général toutes les diététistes sont un peu professeurs, cependant des études plus poussées sont nécessaires: un M. Sc. (Nutrition) par exemple. De plus, aux Etats-Unis, de nouvelles voies sont offertes:

Dans les ciers d'aviation comme diététiste.

Comme photographes pour illustrations d'aliments dans les magazines.

De tout ceci, il ressort que les emplois sont nombreux et variés, cependant une bonne diététiste doit prendre ses responsabilités à cœur, et nul doute que les étudiantes de l'U. de M. sauront faire honneur à cette profession toute féminine.

Alyette ASSELIN, Di. III

## LE QUARTIER LATIN

journal bi-hebdomadaire de l'Association générale des Étudiants de l'Université de Montréal

Membre de la C.U.P.

Huit sous le numéro

Abonnement pour l'année universitaire 40 numéros — \$3.00

2900, boulevard du Mont-Royal  
Montréal

Local D'219a — AT. 9616

Imprimé par

LA PATRIE

180 est, rue Ste-Catherine — Montréal

Autorisé comme envoi de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa